

FORO DI DIALOGO ITALO-RUSSO DELLE SOCIETÀ CIVILI

LA SETTIMANA DELLA LINGUA RUSSA IN ITALIA

ITALIA E RUSSIA



FORO DI DIALOGO

Il **Foro di dialogo italo-russo delle società civili** è stato fondato per iniziativa del Presidente della Federazione Russa e del Primo ministro della Repubblica Italiana. È un progetto a lungo termine, il cui scopo è lo sviluppo della collaborazione tra i due paesi e il dialogo informale tra rappresentanti dell'opinione pubblica dei due popoli. L'inaugurazione ufficiale del Foro di dialogo ha avuto luogo a Roma presso Villa Madama il primo ottobre 2004.

Da parte russa il co-Presidente del progetto è l'Assistente del Presidente della Federazione Russa **S.V. Yastrjemskiy**, da parte italiana co-Presidente è **L. Todini**, imprenditrice, Presidente della Holding del Gruppo di costruzioni "Todini". Fra i partecipanti del Foro di dialogo sono presenti personalità della cultura, scienza, arte ed economia dell'Italia e della Russia.

Nel 2004 – 2006 a Mosca, Milano, Venezia e Roma il Foro ha organizzato una serie d'eventi – **tavole rotonde, conferenze, concerti, mostre**.

La "**Settimana della lingua russa in Italia**" si svolgerà **dal 27 ottobre al 2 novembre 2006** su iniziativa della Sezione russa del Foro di Dialogo nelle città italiane – **Roma, Firenze, Verona, Bologna, Perugia e Siena** – secondo il seguente programma.

NB: tutti gli eventi (salvo diversamente indicato) sono aperti al pubblico

Info: 02-863313203, 06-5803479, 06-51995259

francesca.bertini@ispionline.it, lasorsa@uniroma3.it, ebianco@todini.it

Il programma potrà subire variazioni

27 ottobre

Bologna

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
10.00 – 10.20	Inaugurazione della mostra delle grammatiche e degli abbecedari antichi	Biblioteca dell'Università Statale di Mosca Lomonosov	Biblioteca dell'Univ. degli Studi di Bologna
10.30 – 12.30	Tavola rotonda sul tema "Problemi dell'entrata della Russia nel Processo di Bologna"	MGIMO	Vicerettore delle relazioni internazionali dell'Univ. degli Studi di Bologna
15.00 – 17.30	Tavola rotonda sul tema "Letteratura russa sugli scaffali italiani"	Istituto di letteratura di M. Gorkiy	Resp.le del dipartimento della lingua russa dell'Univ. degli Studi di Bologna

Verona

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
17.00 – 18.30	Lettura delle traduzioni di Ludmila Ulitskaya	Centro del sostegno delle lettere nazionali	Università degli Studi di Verona

Roma

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
10.30 – 13.00	Tavola rotonda sul tema "La lingua russa in Italia, la lingua italiana in Russia nella scuola secondaria statale. Prospettive di sviluppo".	Istituto di A.S.Pushkin Associazione Italiana Russisti	Università degli Studi Roma III Dip. Studi Storici
13.00	Inaugurazione della mostre "L'Italia in Lev Tolstoj" e "Antichi abbededari russi" Materiali e documenti provenienti da Mosca	Museo Statale L.N. Tolstoj – Mosca. Biblioteca Univ.Lomonosov - Mosca	Università degli Studi Roma III Biblioteca G.Petrocchi
13.30	Rinfresco	Sezione italiana del Foro di dialogo	Università degli Studi Roma III Dip. Studi Storici
17,30	Inaugurazione mostra fotografica "Uno sguardo sulla Russia"	Prof. M.V.Cresti e studenti Facoltà Lettere	Università degli Studi Roma III Scalone Aula M.

Il programma potrà subire variazioni

18,00	Conferenza del Prof. S. Androsov "Agenti russi in Italia nel Settecento". Androsov è Direttore del Dip. Arti Figurative Occidentali dell' Ermitage	Sezione russa del Foro di dialogo	Università degli Studi Roma III
19,00	Proiezione del film di A. Sokurov "Arca Russa"	Sezione russa del Foro di dialogo	Università degli Studi Roma III Aula Magna
21,00	Proiezione del film di N. Mikhalkov "Oblomov"	Sezione russa del Foro di dialogo	Olga Strada Università degli Studi Roma III Aula Magna

28 ottobre

Bologna

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
11.00 – 12.30 (Forlì)	Incontri con gli autori Incontri degli scrittori e poeti russi contemporanei con i lettori italiani	Centro del sostegno delle lettere nazionali	Università degli Studi di Bologna
15.00 – 16.30	Presentazione dei film d'animazione di Jurij Norstein nonché l'esposizione delle illustrazioni Jurij Norstein è un famosissimo moltiplicatore russo, autore di "Favola delle favole", "Il riccio nella nebbia", "Il Cappotto" e altri film animati famosi.	Sezione russa del Foro di dialogo	Cineteca di Bologna, Sala Lumier

Roma

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
10.30 – 12.30	Lezioni di lingua russa aperte al pubblico Condotte da G.Santurova, T.Korepanova, V.Trufanova	Ist. A.S.Pushkin Univ. Statale Russa di Studi Umanistici	Università degli Studi Roma III Dip. Studi Storici

29 ottobre

Verona

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
17.00 – 18.30	Incontri con gli autori Incontri degli scrittori e poeti russi contemporanei con i lettori italiani	Centro del sostegno delle lettere nazionali	Università degli Studi di Verona

Il programma potrà subire variazioni

30 ottobre

Verona

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
15.00 – 16.30	Tavola rotonda sul tema “Romanzo nel secolo XXI”	Viktor Erofeev	Università degli Studi di Verona
17.00 – 17.30	Inaugurazione della mostra fotografica “Il Nord Russo” La mostra dei lavori di noti fotografi russi, dedicata al Nord Russo	Lev Melikhov	Palazzo Orti Manara
17.30 – 18.00	L’esposizione di lavori d’Alexej Begov, autore d’alcune composizioni figurative su temi evangelici, lavora anche nel campo di pittura monumentale.	Alexej Begov	Palazzo Orti Manara
18.00 – 18.30	Rinfresco		
19.00 – 20.30	Concerto di Igor Butman (sassofonista), del balletto e coro dei bambini “Zija” (Cecenia) e degli artisti della Fondazione Spivakov	Igor Butman, “Zija”, Fondazione Vladimir Spivakov	Teatro Filarmonica
21.00	Ricevimento (su invito)	Sezione russa del Foro di dialogo	Villa Arvedi

Roma

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
10.30 – 12.30	Evgenij Solonovich legge le sue traduzioni dei poeti italiani	Istituto di letteratura Gor’kij, Mosca	Università degli Studi Roma III Sala Professori
14.30 – 16.30	Tavola rotonda sul tema “Lingua e società” Nuove motivazioni dello studio della lingua russa. Russia e Italia: dialogo delle culture	Ass.ne internaz.le degli insegnanti di lingua e letteratura russa, Univ. Statale di S. Pietroburgo	Università degli Studi “La Sapienza” Villa Mirafiori, Dip. Studi Slavi
14.30 – 18.00	Mostra delle nuove pubblicazioni didattico-metodologiche di lingua russa	Associazione internazionale degli insegnanti della lingua e letteratura russa, Università Statale di S. Pietroburgo	Università degli Studi “La Sapienza” Villa Mirafiori Dip. Studi Slavi

Il programma potrà subire variazioni

16.30 – 18.00	Master-class sul tema “Metodologia dell’insegnamento della lingua russa agli stranieri (livello elementare e livello base): programmi, standard, materiali didattici.	Associazione internazionale degli insegnanti della lingua e letteratura russa, Università Statale di S. Pietroburgo	Università degli Studi “La Sapienza” Villa Mirafiori Dip. Studi Slavi
21,00	Proiezione del film di N. Mikhalkov “Schiava d’amore”	Sezione russa del Foro di dialogo	Olga Strada Università degli Studi Roma III Aula Magna

31 ottobre

Firenze

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
10.00 – 12.30	Tavola rotonda sul tema “Le questioni attuali dell’insegnamento della lingua russa agli stranieri”, presentazione dei programmi educativi multimediali delle università russe	Università Statale di Mosca Lomonosov	Università degli Studi di Firenze

San Galgano (Siena)

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
17.00 – 17.30	Presentazione della collezione di Olga Soldatova, designer famosissima russa che ha creato più di 20 collezioni di vestiti e di accessori di stile avanguardista, cerca di riprodurre l’atmosfera della vita russa degli anni 70 - 80.	Olga Soldatova	Comune di Chiusdino
17.30 – 19.30	Concerto di Jurij Bashmet e di Igor Butman (su invito) Il violista Jurij Bashmet e il sassofonista jazz Igor Butman, famosi in tutto mondo, uniranno i loro talenti ed orchestre nonché gli stili - musica classica e jazz.	Sezione russa del Foro di dialogo	Comune di Chiusdino

Roma

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
-----	------------	--------------------------	--------------------------

Il programma potrà subire variazioni

21,00	Proiezione del film di N. Mikhalkov "Sole ingannatore"	Sezione russa del Foro di dialogo	Olga Strada, Università degli Studi Roma III Aula Magna
-------	---	--------------------------------------	--

Siena

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
10.00 – 12.00	Tavola rotonda sul tema "Lingua e cultura (comunicazione internazionale)" 1. Legami culturali tra Russia e Italia (arte: architettura, musica, letteratura, cinema) 2. Lingua russa come la terza lingua straniera nelle università italiane: questioni attuali dell'insegnamento.	Associazione internazionale degli insegnanti della lingua e letteratura russa, Università Statale di San Pietroburgo	Università per stranieri di Siena
15.30 – 17.30	Master-classe sul tema "Metodiche contemporanee dell'insegnamento delle lingue straniere: importanza della comunicazione tra diverse culture"	Associazione internazionale degli insegnanti della lingua e letteratura russa, Università Statale di S. Pietroburgo	Università per stranieri di Siena
14.30 – 16.30	Tavola rotonda sul tema "Sistemi del testare: CILS e TRKI (italiano e russo come lingue straniere)	Associazione internazionale degli insegnanti della lingua e letteratura russa, Università Statale di S. Pietroburgo	Università per stranieri di Siena
10.00 – 16.30	Mostra delle novità di letteratura didattica	Associazione internazionale degli insegnanti della lingua e letteratura russa, Università Statale di S. Pietroburgo	Università per stranieri di Siena

1 novembre

Firenze

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
-----	------------	-----------------------------	-----------------------------

Il programma potrà subire variazioni

15.00 – 15.30	Inaugurazione della mostra fotografica “L’Italia vista con gli occhi dei fotografi russi” L’Italia si rivela al centro dell’attenzione di noti fotografi russi: Vladimir Grevi, Valerij Sirovskij e Lev Melikhov	Lev Melikhov	Palazzo Corsini o altro locale messo a nostra disposizione dal Comune
15.30 – 16.00	L’esposizione dei lavori di Galina Sciabanova Galina Sciabanova si è formata presso l’Istituto Statale Superiore d’Arte Surikov e l’Istituto statale di cinematografia. Per lungo tempo ha lavorato alla Mosfilm (Ente cinematografico di Mosca). Ha ricevuto premi italiani nel 1999 (XIV edizione); premio di Firenze nel 1999 (XIV edizione)	Galina Sciabanova	Palazzo Corsini o altro locale messo a nostra disposizione dal Comune
16.00 – 17.00	Rinfresco	Sezione russa del Foro di dialogo	Palazzo Corsini o altro locale messo a nostra disposizione dal Comune

Perugia

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
20.00	Cena offerta dalla sezione italiana del Foro di dialogo (su invito)	Sezione italiana del Foro di dialogo	Relais Todini

2 novembre

Perugia

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
09.30 – 11.00	Tavola rotonda sui temi “Diffusione della cultura russa in Italia”, “Insegnamento della lingua italiana agli studenti russi che si trovano in Italia”	Università Umanistica Statale della Russia	Università per stranieri di Perugia
11.00 – 12.00	Lezione di Dot.sa Nadežda Dorofeeva sul tema “Metodologia dell’insegnamento della lingua italiana”	MGLU	Università per stranieri di Perugia

Roma

Ora	Iniziativa	Organizzazione a cura di	Co-organizzatore e luogo
-----	------------	--------------------------	--------------------------

Il programma potrà subire variazioni

10.30 – 12.00	Gli scrittori russi incontrano gli scrittori italiani (D. Bykov, O. Slavnikova, M. Siskin)	Centro del sostegno delle Lettere nazionali	Università degli Studi Roma III Sala Professori
12.30 – 13.30	Conferenza stampa dedicata ai risultati della Settimana e ai rapporti culturali tra i due Paesi (invitati Min. Fioroni, Min. Mussi, N. Mikhalkov, Amb. Meshkov)	Sezione italiana del Foro di dialogo	Università degli Studi Roma III Aula Magna
13.30	Rinfresco	Sezione italiana del	Foro di dialogo
14.30	Nikita Mikhalkov e Arnaldo Colasanti concludono la retrospettiva dedicata al regista russo presentando il film “Sole ingannatore” (vers.orig. con sottotitoli)	Sezione russa del Foro di dialogo	Olga Strada Università degli Studi Roma III
18.00	Ricevimento nell’Ambasciata della Federazione Russa (su invito)	Ambasciata della Federazione Russa nella Repubblica Italiana	
19.00	Premiazione dei vincitori del concorso “In Russia con amore”	Sezione russa del Foro di dialogo, Università Statale di San Pietroburgo	Associazione dei connazionali russi in Repubblica Italiana Luogo da definire
19.30	Concerto di gala del gruppo accademico di canto e danza delle truppe del Ministero degli Affari Interni russo	Roman Muradov	Luogo da definire
20,30	Incontro conviviale tra il Presidente del Consiglio e una delegazione russa (strettamente riservato)	Presidenza del Consiglio	Sezione italiana del Foro di dialogo Villa Madama

INIZIATIVE COLLATERALI

27 ottobre - 2 novembre

No	Iniziativa	Città	Posto
1.	Mini-fiera dell’ artigianato Ricamatrici e artigiani russi realizzeranno i loro prodotti davanti al pubblico	Bologna	Piazze centrali delle città
		Verona	
		Firenze	
		Roma	Università degli Studi Roma III Giardino della fontana
2.	Mini-fiera del libro In vendita pubblicazioni delle case editrici Zlatoust, Russkij jazyk media, RGGU	Bologna (Forlì)	Università
		Verona	
		Firenze	
		Roma	